ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Uw kinderen
groeien beter met
DOMO MELK
agente:
VELD STORES

A refreshing drink
7-Up....
agents:
VELD STORES

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 20 — DIAHUEBS 20 NOVEMBER 1958 — Nr. 3292

Hendenan Di Kloosterweg Ta Queja Serca Gezaghebber Tocante Malvadonan

Oranjestad —

Siguiente request a worde dirigi na tijdelijk Gezaghebber door di habitantenan di Kloosterweg.

„Firmantenan, tur habitante di KLOOSTERWEG, Oranjestad den vecindario di e school catolico di mucha muher ta duna di conocer respetuosamente:

cu pa algun tempo caba den vecindario dje school di mucha muher, situa den Kloosterweg na Oranjestad, poco mucha homber basta grandi caba ta forma insiguranza sea prome cu e school cuminsa of ora cu e school caba.

cu e mucha hombernan aki, majormente muchanan di school ainda, ta keda canna rond dje school di mucha muhernan y ta gritanan palabranan cual nos ta prefera di no ripiti,

cu e muchanan aki majormente ta subi sinta riba curra dje school, mas tambe riba muralla di curra dje casnan den e caja menciona y ta molestia e mucha muhernan.

ora cu habitantenan dje casnan suplica e muchanan pa baha for di nan muralla di curra, esakinan ta ofende e habitantenan cruelmente,

ni hefenan di school cual ta suplica e malvadonan pa laga e muchanan di school tranquil ta worde respeta.

cu nan ta bai asina lew awor cu despues di un waarschuw di hefenan dje school of di habitantenan dje casnan, cu nan ta bolbe anochi y ta para manda piedra y grita, y te hasta manera nan ta hasi cu e schoolnan, sushanan;

cu hopi biaha nan a pidi judanza di polis den casonan asina,

cu anochi specialmente ta falta tambe cu e caja no ta suficientemente alumbra, y cu dilanti dje parcela den Kloosterweg 24 ainda nan no a pone luz, apesar cu tin un poste ei caba.

Motibonan cu esnan cu a firma e carta aki ta dirigi e suplicacion aki respectuosamente na Gezaghebber, cual suplicacion lo por resulta cu medidanan lo wordu tuma pa pone un fin na e situacion desagrabel aki".

AIR CONDITIONING

Texas Furniture Store
voor
GIBSON IJSKASTEN

Conseho di ministronan a bishita Aruba

ORANJESTAD. — Conseho di ministronan cu a hasi un bishita corto na Aruba, anta-ajera a wordu senjala na Aruba Caribbean Hotel y nutriculture farm na Paradijs, na unda senjors John Camping y S. Robins tabata guia e compania distinguido aki.

Ajera mainta ministronan a tene un audiencia na Bestuurskantoor, na cual 52 persona a participa, cual en comparacion cu anteriormente ta nifica aumentacion di interes. Tabatin un comementu huntu cu Arubaanse Bestuurscollege ajera tardi den Strand Hotel., y despues nan a hasi un bishita na e planta di awa. Hopi biaha tijdl. Gezaghebber E. Arends y deputado I. de Cuba y E. O. Petronia tabata huntu cu nan.

Resultado di asamblea di Testigos di Jehova

ORANJESTAD. — Di parti di Testigos di Jehova nos a hanya e siguiente press release:

„Diadomingo anoche dia 16 di november mas cu 300 hende a yena Club NWIWA i a pasa over den e cura pa tende e discurso di Bijbel „E Sociedad di Watch Tower den e Proposito di Dios". E discurso aki, duna na ingles i papiamento, a aclara e tema basta bon segun e atencion e oyentes a presta i segun e aplausa anima cu nan a duna. Un otro detayo sobresaliente tabata e adopcion di e mes resolucion presenta na asambleo di New York i cu awor lo reeibi un distribucion mundial pa tur hende leza.

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo oseguronan

Algo nobo pa Antillas Holandesas a worde presenta den forma di Cornelis Teunissen di Holanda cu lo traha como misionero na Curacao i e revista „E Toren di Vigilancia" na papiamento. E revista aki, conoci caba pa motivo di su circulacion di 3,550.000 na 51 idioma, lo yega 52 na Januari ora e lo ser publiea na papiamentu pa prome vez, tur locual lo haci'e e revista religioso di mas alcance na mundo".

Y.W.C.A. TAMBE NA ARUBA

SAN NICOLAS. — Dia prome di December proximo senjorita Carmen Lusan lo jega Aruba, kende ta secretaria general di "Young Women's Christian Association" (Y.W.C.A.) na Jamaica.

Intencion di e bishita aki ta pa averigua si tin suficiente interes pa formamentu di un "Y" club pa e sexo debil.

Dia 2 di december den e edificio di "Y" banda di Lago Sport Park den Leliestraat Srta. Lusan lo tene un reunion pa e damanan cu ta sinti algu pa e plan aki. Tur e hobencitanan y damanan menos hoben cu ta hiba na gusto di presencia e reunion aki dia 2 di december pa 8'or di anochi, ta worde suplica pa telefona 5303, na secretaria di "Y".

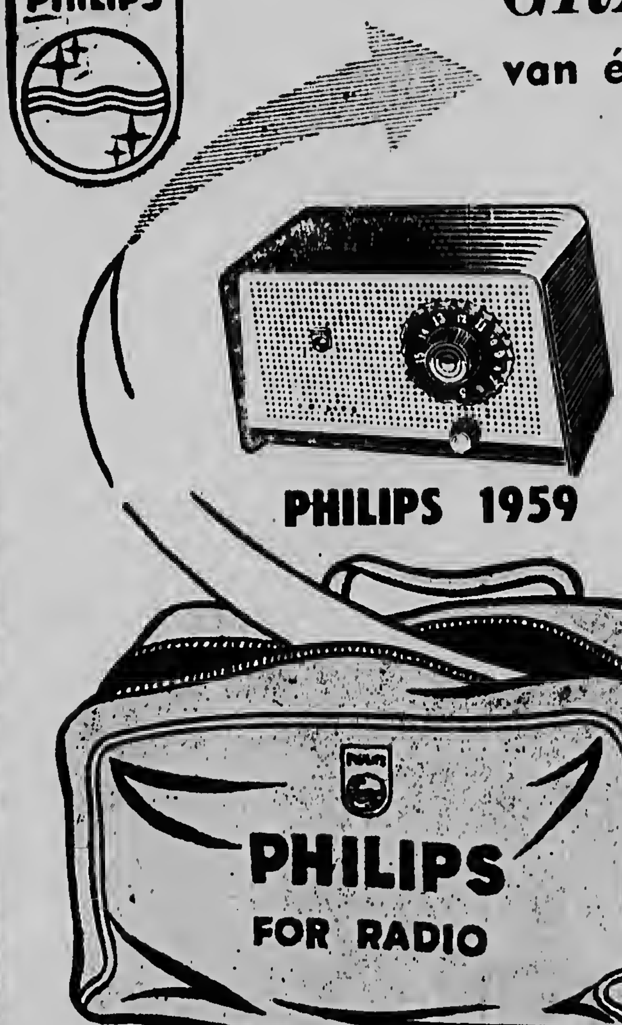
VOETBAL VOETBAL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 20 di november pa 8.00 p.m.
den
WILHELMINA STADION
S.C.A. vs. MARINIERS
ENTRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50
DOS MUCHA COE UN KAARCHI
VOETBAL VOETBAL

THE WORLD OVER
KLM
ROYAL DUTCH
AIRLINES

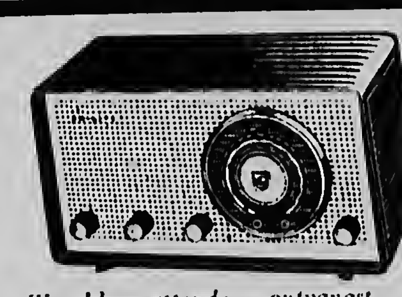
VLIEG PER KLM
Snel en comfortabel met 's werelds meest luxueuse vliegtuigen.

De smaakvol ingerichte interieurs en ongeëvenaarde service maken Uw reis tot een voortdurend genoegen. Beloof U zelf NU om altijd per KLM te reizen. Uw REISAGENT of een der KLM kantoren zullen U gaarne behulpzaam zijn.

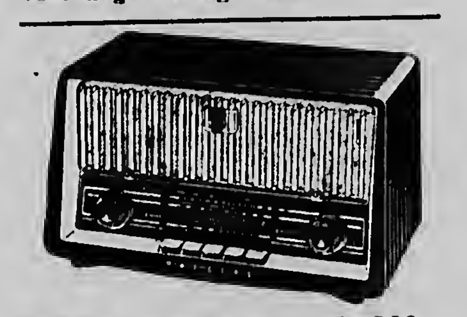
PHILIPS
GRATIS... BIJ AANKOOP
van één van deze 3 Radiotoestellen
Model B 1 X 85 U = F. 60.-
Model B 1 X 75 B) inclusief Batterij) = F. 70.-
Een elegant toestel, klein maar krachtig met 4 buizen — allernieuwste type luidspreker.



MODEL B2X85U Fl. 90,—
MODEL B2X85B incl. batterij Fl. 100,—



Wereldomvattende ontvangst... en wereldomvattend succes!!
3 banden — 5 buizen — Regelaar voor hoge- en lage tonen.



Model B 3 X 85 U — F. 110—
Model B 3 X 85 B, incl. Batterij F. 120.—
De wereldberoemde „PHILETTA"
Een fantastisch toestel met 3 banden, 6 buizen en 5 druktoetsen. Pickup-aansluiting.

Alle toestellen verkrijgbaar in diverse MODERNE KLEURENCOMBINATIES

Op afbetaling vanaf F. 20.— p. maand
Contant 10% korting

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

P.P.A. sentencia pa paga danjo y perhuicio di Fl. 40.000.— na Mr. Willemsen y Fl. 6.000.— na John Richardson

ORANJESTAD. — Ajera juez civil a duna su decision den e casonan di mr. H. C. Willemsen y senjor John A. Richardson contra P.P.A., riba base di contenido di pamfletanan cual algun tempo pasa a worde reparti dor di PPA na publico, pa pagamentu di un danjo perjuicio di fl. 40.000 na mr. Willemsen y di fl. 6.000 na senjor Richardson. E demanda di e personanan aqui tabata resp. fl. 100.000.— y fl. 10.000.—.

Como abogado di mr. Willemsen y senjor Richardson tabata Mr. P. P.C. H. van der Voort y como abogado pa P.P.A. tabata mr. Frank Hartong.

E sentencia no te ejecutable directamente, esta cu e sumanan no por worde exihi mes ora. Tambe P.P.A. a keda sentencia pa paga e gastunan di tur dos e casonan, na total un suma di mas o menos fl. 1.100.—.

Ajera no por a worde bisa ainda si P. P. A. a apela. Nos kier observa aki ainda, cu P.P.A. ta un sociedad cu personalidad juridica. Esaki kier meen cu miembronan di directiva no ta personalmente responsabel pa cumplimento dje obligacionnan. Si no wordu cumpli cu e obligacionan di pagamentu pues por sigui embargo entre mercancianan dje persona juridica y como siguiente paso eventualmente declaracion di quibra.

Nos gratitud

ORANJESTAD. — Nos ta gradici directiva di Radio Kelkboom pa e bunita cartera di plastic cu nos a ricibi di regalo. Segun nos ta intende cu e carteranan aki ta loke hopi biaha ta wordu regala como premio na e ganadornan dje concursonan di „Hits International", cual tur dialuna anochi di 9.15 te 10.00 PM sa wordu transmiti via e emisora aki.

Nos gratitud

ORANJESTAD. — Nos ta gradici directiva di K.N.S.M. pa e calender pa anja entrante cu nos a ricibi. Un bunita calender cu siete foto di color di bista di tur parti di mundo. Un atencion masha aprecia dje compania Hulandes naviera di mas antiguo y cual ta carga den su escudo e corona di nos reinado!

Campanja contra contrabanda di koffie na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO, 19 nov. — Cu asistencia di ehercito e Instituto Brazilenjo di Koffie a cuminza un campanja enorme contra e contrabanda di koffie, cu a aumenta considerablemente den ultimo tempo.

Den e ultimo dianan 17 camion cu 4000 bala di koffie cu tabata bai Paraguay, a ser detene cerca e frontera. Na varios otro lugar nan a detene 20 camion cu tabata transporta koffie sin e papelnan necesario.

E investigacion a munstra, cu aqui ta toca un grupo di bandido bon organisa. E contrabandistanan tabata usa avion leve pa avisa e chofernan ora cu nan camionnan por hanja strobacion di duana. E autoridadnan militar a declara e region na frontera prohibi pa aviacion awor.

Huelga na Panama foi dia 1 te dia 4 di december

PANAMA, 19 nov. — Ministerio pa asuntonan exterior di Panama a expresa su mes contra e acusacionnan dje Federacion Internacional di Empleadonan den Transportacion, segun cual e bapornan Panamenjo no ta cumpli cu e exigicionnan di bon estado di e bapornan pa nabegacion, salarionan dje tripulacionnan y cuido di salud.

Un portavos a declara cu a ser cumpli cu e condicionnan, segun e Convencion Internacional pa Seguridad riba laman, na tur manera.

Tanto e National Maritime Union como e Seafarers International Union, dos sindicato grandi Mericano pa nabegante, a insisti cerca nan miembro pa tuma parti na e huelga dia prome di December te dia 4, di bapor cu ta nabega cu bandera barata.

E lidernan dje dos sindicatonan lo discuti e manera pa completa e accion aqui contra e bapornan ey. Esaqui ta e prome caso cual e dos sindicatonan aqui, cu tabata rival amarga pa hopi anja, ta combina nan forzanan.

CINE
AWENOCHI
20 DI NOVEMBER

DE VEER THEATER
8.30 or — 18 anja
„FRAULEIN"
(UN BOTIN DE GUERRA)
Cu: Dana Wynter - Mel Ferrer - Dolores Michaels
Fls. 1.50 — Fls. 1.00

RIALTO
8.00'or — 18 anja
„BUREY THOMAS DANCE GROUP"
En combinacion cu e pelicula:
„KONGA ROJA"
Cu: Maria Antonieta Pons - Pedro Armendariz - Carlos Lopez Montezuma
Fl. 2.00 — Fl. 1.25

PRINCIPAL
8.00'or — 18 anja
„TIP ON A DEAD JOCKEY"
(DESAFIO A LA MUERTE)
Cu: Robert Taylor - Dorothy Malone
Fl. 1.50 — Fl. 1.00

AURORA
7.30'or — 18 anja
„THE DISEMBODIED"
(LA BRUJA DE LA SELVA)
Cu: Paul Burke - Allison Hayes
Fl. 0.75 — Fl. 0.75

SAVANETA
7.30 or — Tur edad
„SOY CHARRO DE RANCHO GRANDE"
Cu: Pedro Infante - Sofia Alvarez
Fl. 1.00 — Fl. 1.00

Pa un bril cu ta eleva bo gracia:
SPRITZER & FUHRMANN OPTIEK
ORANJESTAD TEL. 1320 — SAN NICOLAS TEL. 5015

PA MOTIBO DI A LLEGA UN EDAD AVANZA

OPORTUNIDAD UNICO PA CUMPRA

Un brood- y Banketbakkerij,

Annex lunchroom cu bierhuis vergunning

y un cas.

Arregla cu machienan moderno, un negoshi popular y cu ta hende bon.

Pa cumprador serio tin hypotheek disponible.

PAPA'S CAKESHOP & LUNCHROOM

San Nicolas Torenstraat 6 Telefoon 5234

No menos cu lo mehor tabata basta

pa

CULTUREEL CENTRUM ARUBA

Pesei nan a usa

COLOVINYL

mosaico di asbet-plastic

di

LINOLEUM-KROMMENIE

Mosaicos COLOVINYL

a prueba di e uso mas bruto
facil pa tene limpi
y.. mas barata cu otro sorto
di mosaico.

Su color ta keda semper bon.

Pidi informacion na

Nassaustr. 7 MESKER Tel. 1325

Irregularidadnan na Havana

HAVANA, 19 nov. — Da Luna 15 persona a muri y 7 a hanja herida grave den un ataque di hende desconoci riba un warda di poliz den e estado Cubano Marianao, asina a ser informa oficialmente Dia Mars.

Ora cu algun poliz a sali for dje edificio, e pasaheronan den 3 auto a cuminza tira riba nan. 4 poliz a muri y 7 a hanja herida. E otro polizonan a tira bek cu ayudo di mas poliz, y nan a mata 11 agresor.

Accidente di trafico na Sao Paölo

SAO PAOLO, 19 nov. — Na un cruzamentu di ferrocarril cerca Santos un trein a lastra un autobus bai cun'e. Un pasahero a muri y 120 a hanja herida. Hopi di nan tabata sinta den e trein, cu a yena cu a yena cu gasoline for di e tanki dje autobus. E tanki a explota y e gasoline a cuminza quima y tapa e trein. Algun pasahero a hanja herida ora cu nan a bula for dje trein mientras cu el a sigui corre.

Un vapor Mericano „Carl D. Bradley" a quibra na dos

CHICAGO, 19 nov. — E bapor di carga Mericano di 10.028 tonelada „Carl D. Bradley" a quibra na dos ayera durante un storm volante riba e lago di Michigan, y el a sink, asina guardiacosta Mericano a informa.

Tripulacion dje „Carl D. Bradley" tabata consisti di 35 miembro. Nan tin miedu cu tur 35 a muri. Nan ta kere cu ta posible cu e bapor a dal riba un rif y a quibra na dos.

Ook het Cultureel Centrum Aruba werd geverfd met X-WALL

Verf Van Vettewinkel

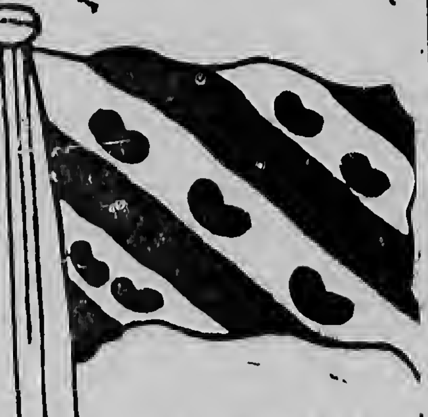
BOUWMIJ. „ARUBA"

Distributeur

Navaho a explota den laria

WASHINGTON, 19 nov. — Un proyectil „Navaho" di como 25 meter largo, di forsa aereo Mericano a explota den laria ayera, un minuut despues cu el a ser lanza di e base na Cabo Canaveral.

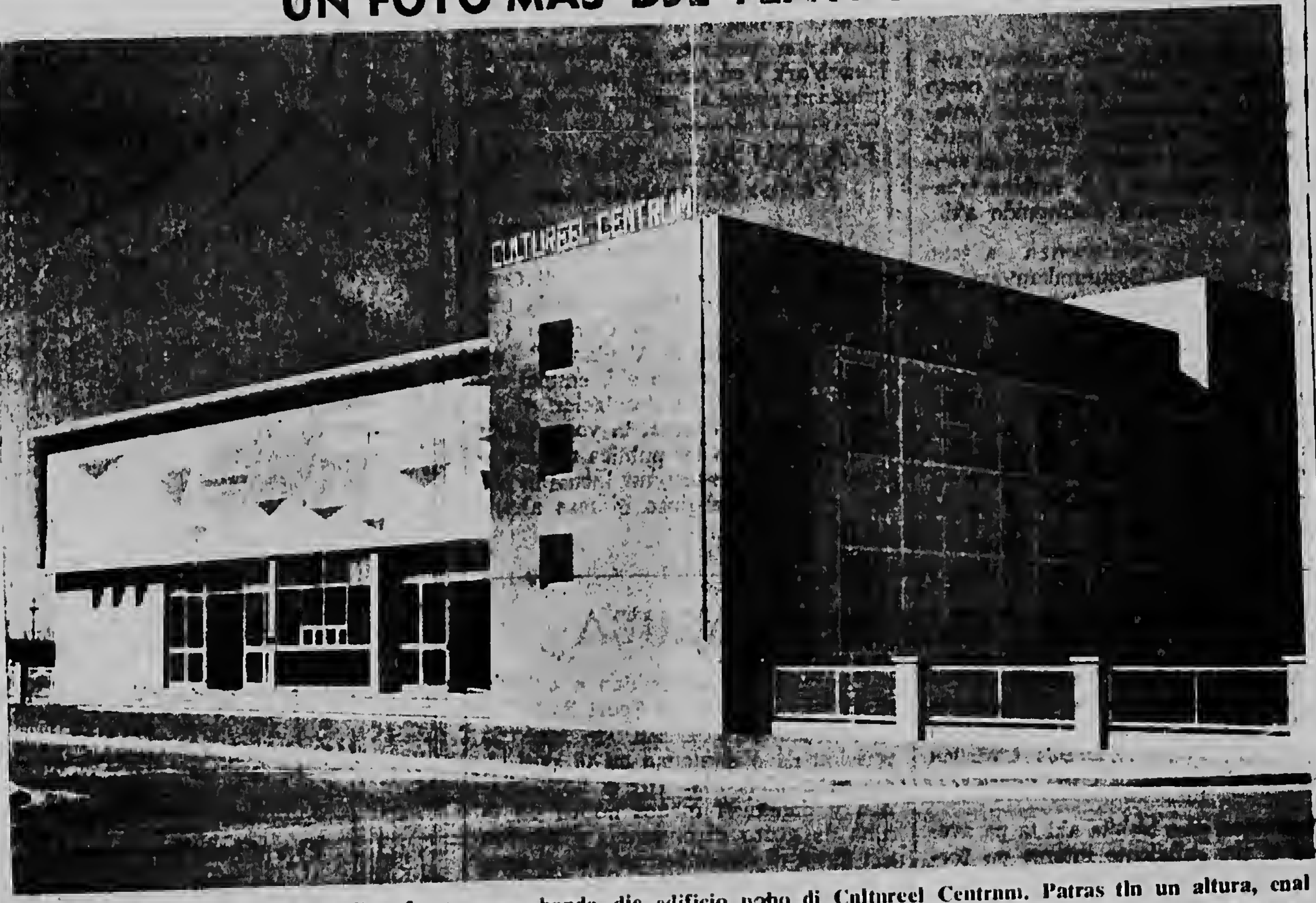
E LECHI MAS POPULAR NA ARUBA



FRIESCHE VLAG

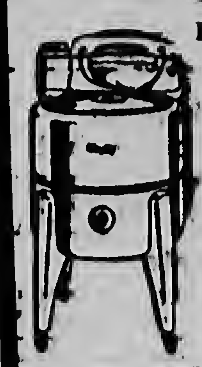
— Smaak Fantastico —

UN FOTO MAS DJE TEATRO NOBO



Aki nos ta hanja un bon bista di e frente y na banda dje edificio nobo di Cultureel Centrum. Patras tin un altura, cual tabata necesario pa wardamentu dje decoracionnan dje teatro, cual manera nos sa, semper ta worde hisa na haltu. E conocido fabricantenan dje verf Vettewinkel (agente na Aruba Contal Agencies) a percura pa entrego dje verfnan pa e lugar aki, mientras pa e pizo nan a haci uso di Colovinyltegels. Emosaiconan aki ta prodacto di Linoleum-Krommenie y ta consisti di asbestos y plastic y ta musha resistente. Casi nan no ta gasta of danja y tambe nan ta facil pa coloca. Importador dje mosaiconan aki tabata e firma Mesker na Aruba.

Maytag



Een ongeëvenaarde wasmachine.... met enorme mogelijkheden! Komt U eens praten bij

Palais Royal Aruba N.V.

Oranjestad
San Nicolas

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

En.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Zalig is HONIG - Spaghetti

Air Condition your home

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

vestigt er de aandacht op, dat alle rijbewijzen van het oude model, afgegeven ingevolge de bepalingen van de Politieverordening voor Aruba, op 1 januari 1959 hun geldigheid zullen hebben verloren. Degenen die derhalve nog niet in het bezit zijn van het nieuwe model rijbewijs (rose linnen), wordt aangeraden zich vóór 15 december1958 bij de politie te vervoegen voor het aanvragen van een nieuw rijbewijs.

Voorts wordt onder de aandacht gebracht, dat voortaan aan de houders van rijbewijzen GEEN waarschuwingskaarten meer zullen worden gezonden tegen het einde van de geldigheidsduur van de rijbewijzen. De houders dienen derhalve zelf de expiratie-datum in het oog te houden.

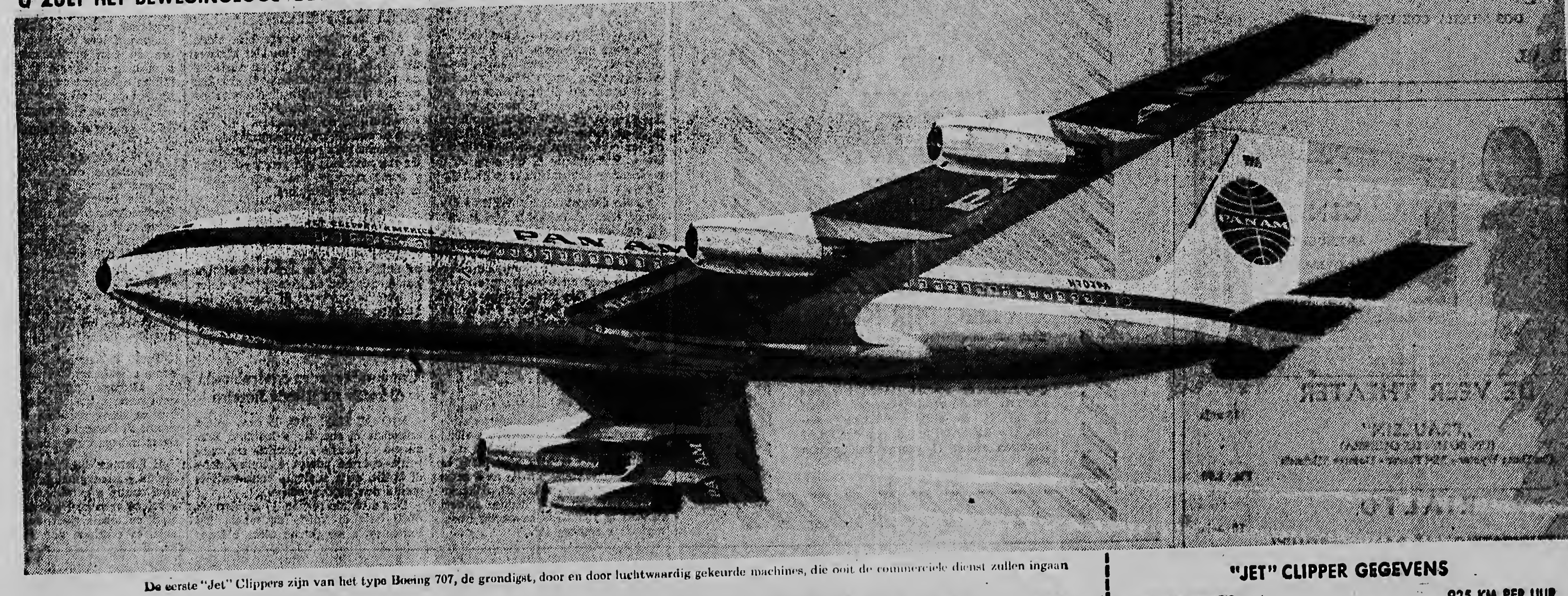
OPENBARE INSCHRIJVING

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 8 december 1958 een openbare inschrijving houden voor levering van:

„Grader"-banden volgens bestek nr. 7;
Beton- en profielstaal volgens bestek nr. 8.

Leveringsbestekken en voorwaarden vanaf heden a Fl. 1,— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

U ZULT HET BEWEGINGLOOS GEVOEL ERVAREN HOOG BOVEN DE WEERSOMSTANDIGHEDEN EN ZONDER VIBRATIE MET EEN SNELHEID VAN 925 KM PER UUR IN...



De eerste "Jet" Clippers zijn van het type Boeing 707, de grondigst, door en door luchtwaardig gekeurde machines, die ooit de commerciele dienst zullen ingaan

PAN AMERICAN'S NIEUWE "JET" WERELD

Bespreek nu voor een nieuwe wonderbaarlijke ervaring per 'swerelds meest ervaren luchtlijn. Reis van New York naar Europa in slechts enkele betoverende uren per "Jet" Clipper*.

"JET" CLIPPER GEGEVENS

- KRUISSNELHEID..........925 KM PER UUR
- VLIEGHOOGTE..........8 TOT 13 KM
- VOORTSTUWENDE KRACHT.. 13.000 PONDEN UITLAAT PER MOTOR
- TOTALE LENGTE..........44 METERS
- VLEUGELWIJDTE..........39.5 METERS

VOOR PLAATSBESPREKING ZIE UW REISBUREAU OF PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

PAN AMERICAN

Fabrica di Honig na Koog pega cu Zaan

Aki riba un bunita foto cual K.L.M. Aerocarto a saca dje fabricanan di Honig cu ta keda na Koog pega cu Zaan na Hulanda. Senjor E. Jeremiasse, hefe di exportacion di productonan di Honig ta pasando algun dia na nos Isla, y e la duna nos e foto aki. Senjor Jeremiasse ta haciendo un biaha di negoshi den paisnan vecindario y diabierne mainta e la jega for di Caracas, otro siman e lo haci un bishita na Corsow te cu asina e ta bishita tur e otro lugarnan den Caribe. Na Aruba senjor Jeremiasse a bini pa trata tocante negoshi cu e firma, Aruba Agencies Ltd. kende pa hopi anja caba ta agente dje productonan di Honig.

PAGINA TRES

E GOLPE DI ESTADO NA SUDAN TA PA PONE UN FIN A CIERTO METODONAN CU A BIRA USUAL NA E PAIS

BEIRUT, 19/11. — Prensa di Libanon ta di opinion cu e oficialnan Sudanes no ta odia e gobierno di Cairo, pero nan tabata obliga di comete un golpe di estado ora cu nan a mira cu e politiconan tabata busca fabor di Nasser. Nan tabata kier buta un fin tambe na e metodonan, cu e Republica Uni Arabe ta usa, esta, hunga e politiconan contra otro pa regla e asunto dje awa di e rio Nijl na fabor di gobierno di Egipcio.

Segun e corant Libanes „Nahar", e oficialnan ta di opinion cu e particion dje awa di Nijl ta un asunto vital, cu mester worde regla a base di igualidad y no riba un base. segun fronta e pais chiquito. Nan ta comprende tambe, cu e dobilidad di nan gobierno lo larga nan pais bira un victima facil dje Comunistanan y e pais lo acepta e ofertanan di ayudo di Rusia. Nan ta contra esey.

Un corant Socialista Libanes a skirbi, cu no mester considera tur sorto di golpe di estado como un expresion di deseo di pueblo. Segun e corant, a origina un sorto di golpe di estado nobo. bao di mascara di reformacion interno, pero e quier consolida e fundamentonan di un gobierno estranhero. cu ta favorece colaboracion cu Oriente.

E corant simpatisador di Egipto „Beirut Massa", cu a aplaudi e regimen Sudanes nobo, a expresa su mes mas reserva. Segun e corant ey opinion publico den mundo Arabe no ta mes entusiasta cu despues djo sucesonan na Irak. El a observa cu antes Egipto y Sudan tabata „un pais, parti door dje imperialistanan".

E corant a bisa: „Si e participacion aqui mester contnua. el lo ta un punjalada den corazon di e nacionalismo Arabe y un gran desilusion pa e nacionalistanan liber Arabe".

TA BERDE?

Un hoben a bai puntra pa casa cu un bouquet asina grandi na su man pa e muhe di su anhelo. Pero e tata mester calmo i bise cu e mester pensa un paar di dia, pasobra den tempo primitiva semper a tuma tempo den casonan interesante pa nan bai consulta nan demonio".

„Ha, cu t'esai ta tur cos, anto nos ta cla, pasobra, despues di a consulta cu bo muhe, el a duna mi su aprobacion di su banda".

Finale Juliana basketball tournooi

(Di nos Sport reporter)

E finale di basketball knockout tournooi pa e copanan Juliana a tuma lugar ariba gancha di Aruba Jrs diamars anochi. Promer a enfrenta otra e team femenina di Estrellas contra Seven-Up. Estrellas no tabata tin ningun sorto di dificultad pa a surpasa nan rivalnan y cu e "onesidad" score di 24-3 na a manda e muchanan di Seven-Up cas.

Despues a enfrenta otro e teamnan di NWI "Stars" contra Spes Patriae cu apretado score di 37 pa 32 e muchanan di Walter Pole a pone beslag riba e Copa-Juliana. Top-scorers pa e partido aqui tabata Harry Jack di „Stars" cu 15 punto, y pa Spes tabata Charlie van Eer y Jessie D'arnault cada uno cu 9 punto.

Despues di e weganan a tuma lugar e entrego di copanan cu a worde entrega door Dr. J. C. Arends. Voorzitter di Oranje Commitee na e respectivo ganadornan cu tabata e campionnan di klasse „A" NWI „Stars" y Klasse „B" Aruba Jrs „B" y e damasnan di Estrellas.

S. N. ECURY N.V.

NASSAUSTRAAT - ORANJESTAD

Ta ofrece na publico en general pa e dianan di fiesta cu ta aercondo:

- MUEBLES DI METAL PA COMEDOR
- MUEBLES D SALA DI DIFERENTE ESTILO
- MUEBLES DI DORMITORIO AMERICANO I EUROPEO
- MUEBLES DI VERANDA I PATIO
- MUEBLES DI MACUTO DI ULTIMO ESTILO
- CASHI I MESA DI CUSHINA
- LAMPI DI DIFERENTE ESTILO
- TAPIJT DI VARIOS DISENJO I TAMANJO
- LINOLEUM I VARIOS OBHETO MAS CU POR EMBELLECE BO HOGAR PA DIANAN DI FIESTA.

Prisnan fabulosamente barato, i condicion di pago di lo mas favorable.

Haci nos un bishita i lo bo keda convencido di esaki, i no lubida cu prijs di nos stoofnan i washing machine ta incompetible.

Give her the nicest gift there is...

Give her a wonderful 12 day Caribbean cruise by the ms "Oranje Nassau" and ms "Prins der Nederlanden"

K.N.S.M. offers every four weeks exiting 12-day Caribbean cruises by ms „Oranje Nassau" ond ms „Prins der Nederlanden" to Colombia, Costa Rica, Jamaica, Cubo, Hoiti and Dominican Republic

....Start planning your 1959 local vacation now.....

A cruise on these vessels will provide on excellent opportunity to relox ond to enjoy the brocing see breezes ond sunshine, whilst first closs service combined with an informol atmosphere will od to the enjoyment of the voyage.

The big surprise . . .

Fl. 345.60 only
12-Doy Caribbean Cruise

Reservations accepted NOW.....

For further details ond trip planning visit or phone:

K.N.S.M. Travel Bureau

ORANJESTAD
Nassaustreet
Tel. 1777 or 1778

SAN NICHOLAS
Aruba Trading Bldg.
Tel. 5296 or 5496

ARUBAANSE KUNSTKRING

CONCIERTO EXTRA

BERLINER KAMMERORCHESTER

Diabiernes, 21 di november pa 8:30 or p.m. na Cultureel Centrum.

Entrada: Fl. 6.50 (miembro: Fl. 5.—).

Entrada pa ambos concierto total Fl. 9.— (miembro: Fl. 7.50)

Voorverkoop y suplemento di e Fl. 2.50 pa e concierto extra aki exclusivamente na e loket di e Theatro diahuebs atardi di 4.00 - 6.30 or y diabiernes anochi desde 7.30 or (no ta reserva lugar pa e concierto extra aki).

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Bernhardstraat 286 - San Nicolas

Especial pa dia di San Nicolas:

Bolo San Nicolas — Boterletters

Banketstoven — Speculaaspoppen, grandi y chikito — Gevulde speculaas — Suikergoed y Marsepein.

Tur cos di primera calidad roomboter y especie puro di almendra.

No ta tuma pedido mas despues di dia prome di december.

Lloma: 5478 pa servicio a domicilio.

Un matrimonio pa salbacion

pa TUYUCHI

No. 47

E conde a sali pa ricibi su senjora ora cu esaqui tabata biniendo, pero el a dal un paso atras ora cu el a mira e tristeza i palidez riba e cara antes asina bunita i jen di bida di su muhe.

„Ta quico a pasa bo, Clarisa?" el a puntra sorprendi.

Nada", el a contesta.

„Ora m'a bai larga bo, bo tabata masha bon i contento....ata awor mi ta regresa i hanja bo tristo, verdriet i bleek fuera abatido. Ta manera cu di biaha b'a bira como 10 anja mas bieu. Ta quico por a pasa?"

„Asina tanto anja, di berde mes?" e muhe a puntra tristo.

„Pero ta qui a socede anto?" e homber a insisti.

„Pues nada no a pasa", e mucha muhe a responde cu un gesto di indiferencia oprimi. „Ta haci masha calor, I mi n' ta sinti mi curpa mucho bon tampoco. Nada otro no a pasa cu mi, te awor".

„No....bo no ta e mes Clarisa cu mi a sunchi na e momento cu mi a bandona cas mainta", e conde a protesta.

Clarisa a manda su bunita cabez atras.

„Mi ta suplica bo di no recorda mi e soquetada ai mas", el a bisa.

Lord Ryeburn no' tabata sa mas quico haci, peroe l a queda tur ariba 'bao, pasobra e tabata convenci cu algo mester a pasa, pero ni de capotero e no por a sospecha ta quico. Loque e tabata mira aqui awor su dilanti no tabata e muhe enamora cu su cara tierna i apasiona, quende su brazanan a estreche algun rato pasa.

E actitud aqui mester ta encerra un misterio den dje.

E hoben a dirigie na e balcon Lord Ryeburn a sigui.

„Clarisa", el a puntra; „bo por a contra cu e envelop blauw?"

Den e muhe su turbacion el a lubida mes cu tabata existi un envelop bieu. Te awor numa el a corda riba esai i el a responde:

„Si, m'a contra cun'e....sinembargo m'a lubida large den bo escritorio. Aja lo bo mes contra cun'e".

„B'a contra cun'e, Clarisa! Oh, masha masha danki. Bo n por figura bo qui alegria esai ta causa mi. Mi ta quere cu el a ocasiona bo masha hopi rombecabeza pa bo buske. Mi ta sumamente agradecido na bo".

El a camna yega cerca e muhe cu a permanece silenciosa i altanera riba e balcon. El a haci un gesto pa e sunchi e muhe su cara bunita i triste; pero masha lihe e muhe a quita su cara.

„Quere mi cu mi ta sumamente agradecido, Clarisa", e conde a continua; „bo n' por figura bo e temor cu tal perdida a inspira mi. Bo tata tambe lo queda awor masha contento cu mi a logra hanja e documento aqui".

„Ta alegra mi masha tanto cu bo ta contento", e mucha muhe a responde na un manera fuera di su custumber.

Lord Ryeburn a pasa un man riba e cabez rubia di su muhe i e otro el a pasa na cara dje muher.

„Clarisa, por ta posible cu a disparce e armonia di bo boz....ta manera tur e brillo di bo cara a oscureco".

„I quico ta importa bo tur esai?" e muhe a responde secamente.

„Esai ta importa mi masha tanto i como bo esposo mi ta mi obligacion di exigi di bo e motibo di bo camio".

Riba cara dje muhe a aparece e frasenan aqui cu no a ser pronuncia:

„M'a contra cu un licencia especial den cual ta aparece bo nomber cu nomber di Miss Ercell!"

E palabranan aqui cu tabata quima den curazon i riba lipnan dje muhe noble aqui hamas a ser pronuncia. I lo tabata mehor p'e si el a haci esaqui, pasobra e ora ai e conde lo a conte su historia i e ora ai e condesa lo tambe e peor i e mehor dje asunto. Pero e muhe no a papia. E no a pronuncia nan. I el a rechaza e conde su caricianan.

„Awor ta bo turno di ser imaginativo", el a responde mientras el a dal algun stap pa e cuminza na retir'e, mientras cu admiracion lord Ryeburn tabata puntra su mes awor ta quico tur esaqui por tabata nifica.

Net e cu semper tabata munstra su mes asina amable i gentil cu su casa, awor a cambia. Armin a queda desorienta. El a quere sigur cu ta un ataque di nervio e muhe aqui mester a hanja pa motibo di asina tanto calor, pasobra hamas el a mire di tal manera. I ta p'esai e no quier a bandone sino te ora cu el a ripara cu e muhe a bira mas tranquil.

„Pronto nos mester bai Trewyn, Clarisa", el a bisa. „Nos ta pensa di ta aya Dia Viernes; pero mi ta teme cu lo bo no entretene bo mucho".

„Lo esaqui ta un viaja masha fastioso", el a contesta.

Pero den e muhe su boz e no a sinti ni afeccion ni interes.

„Mi tin e presuncion cu bo ta menosprecia mi", e conde a observa sonriendo.

„Mi no conoce ta quico ta menosprecio", e muhe a responde silenciosamente.

E conde a bolbe acerka su muhe i a tume den su brazanan.

„Clarisa", el a bisa: „ora cu mi tabata foi cas algo grave mester a socede. Algo cu tin haber cu nos dos".

E gravedad di su acento a reanime. El a queda ta mire cu un gesto di mitar orgullo i mitar reproche i hasta asina e muhe tabata encantadora.

„Ta posible cu por ta existi algo grave entre nos dos, algo grave cu abo ta na altura di dje, Armin?"

Armin pensando solamente den su gran lealtad i su gratitud pa e mucha muhe aqui desde di nan casamento a responde:

„No!" [illegible]

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di

Mario's

— nos tin tur cos pa bo fiesta —

Ta cumpli 4 anja di feliz union matrimonial senjor Albino Martijn y Sra. Camona de Martijn. Felicitacion ta bini di nan 3 jiunan, tata, mama y rumannan.

— — —

Senjora Emilia Faro ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hose, tur su 14 jiunan, ihanan, especialmente di su comèr Cresencia Hiel y Agustina Boekhoudt.

— — —

E simpatica senjorita Silvia Dirksz ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Vera, rumannan Dora Palm, Rudi, sobrinanan Carel, Jeffry, tantanan, Fabia, Lucia, Ligio, Hose, Calito, Marietje, Johan, Dunchi, tur su amiganan.

— — —

Awe a cumpli 5 anja di feliz existencia e hobencita Maria Violanda Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 9 rumannan, Wiba, y Ely Dijkhoff y tur su amiguitanan di Jeugd Centrum.

Bo mester di un regalo pa bo amiga??

MARIO'S

tin obra di man

E gentil caballero Otildo Croes, kende ta cumpli 20 anja, ta ricibi felicitacion especialmente di senjorita Hernandez.

— — —

Senjorita Fortunata Trimon ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, sobrina Marjorie, Shirley Trimon, sobrino Elias Jr. Fingal, especialmente di T. L. Damas Comitée.

— — —

E hobencita Astrid Elizabeth Maduro ta cumpli 2 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata, mama, welo y welanan, tanta, omo, primo Rony, Ivo Vrolijk y Alby Figaroa. especialmente di su madrina Martina, padrino Chido Maduro.

— — —

E hobencito Edwin Rosendo Gomez a cumpli 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Marianita, tata Ovito, su ruman Iris, Janet, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, di su pepe Theresita Farro y omo Camilio Tromp y demas familia.

— — —

Awe a recorda su fecha natal e hobencito Adolf Jr. de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama Chita, tata Jacobo, 3 rumannan Narina, Efrian, Swinda, Ortencia, welonan, welanan, omonan, tantan, primo y primanan, omo Jozef Everon, pepe Bendicta de Cuba. y demas familia de Cuba. Webb, y tur su amiguitonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 20 di november

DE VEER: 8.30 "Fraulein"

RIALTO: 8.00 "Burey Thomas dancegroup in combinatie met de film: "Konga Roja".

PRINCIPAL: 8.00 "Tip on a dead jockey"

AURORA: 7.30 "The disembodied"

SAVANETA: 7.30 "Soy charro de rancho grande"

TAORO - Pineapple juice

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

AIR CONDITIONING

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

y .. MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diadomingo henter dia. Diarazon anochi y Diasabra anochi. Tel. 2341.

BO KIER VERF? ANTO HACIE BON! - HACIE CU HORNAC!
Folders especial cu instruccion disponibel serca: J. E. P. Cabenda
Oranjestad - tel. 1539

LEICA
un inteligencia den fotografia
FOTO IDEAAL
Oranjestad
KUSTERS TRADING CO.
Nassaustraat 8

Bo ta sinti bo manera un „Rey" ora bo ta bebe Cerbez.
— ORANJEBOOMBIER —

Un bon regalo pa San Nicolas
Un caha di habon perfuma hunto cu su colonia di Boldoot.

HONIG - Spaghetti
Rico den sabor

LA COMODIDAD
J. G. EMANSTRAAT 70
TEL. 1608
Ta percura pa bo
fiesta di matrimonio
y otro fiestanan.

Nutricia
EVAP

E MIHOR LECHI
EVAPORADA

L.P GAS
BESTEL TIJDIG!

En toch is GAS voordeliger!

SUPER
KEM-GLO

Sigui ehemplo di bo amiganan y verf solamente cu pintura
SHERWIN-WILLIAMS
Pa mihor resultado y resistencia!
Conseho di color liber.
Entrego liber.
Arubo Trading Company

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TRATA BO WOWONAN CU DELICADEZA.

Nan merece esey.

Nan ta bo mejor amigo.
Laga samina bo bista i trate cu esmero.

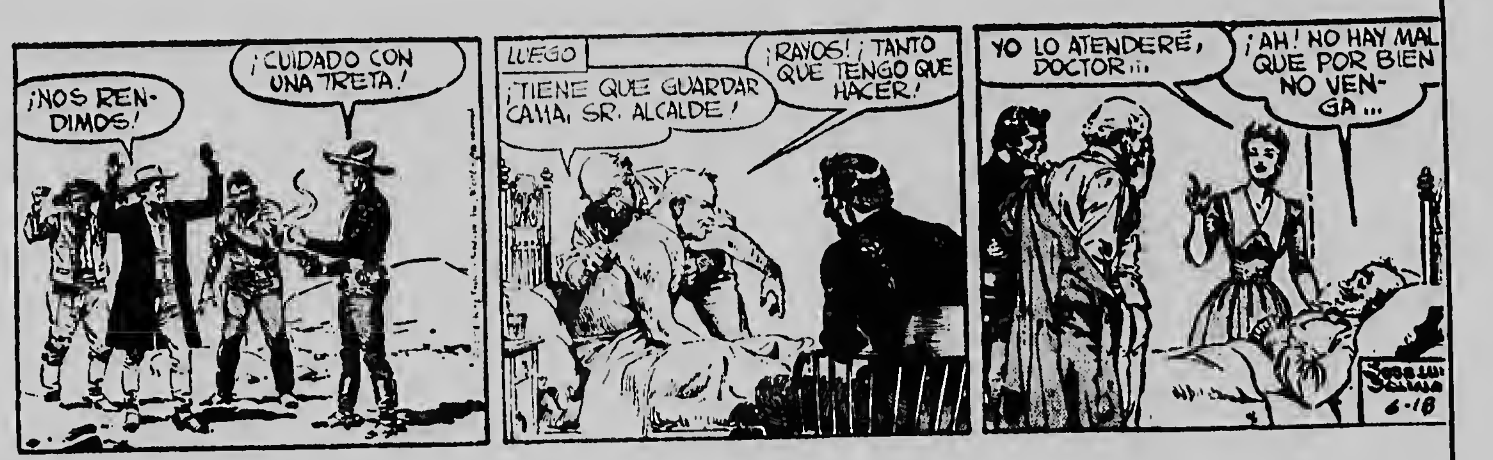
Cu guste nos ta yuda bo.

ODUBER & KAN
OPTICONAN DEN NASSAUSTRAAT No. 47

EL CISCO KID

„Nos ta entrega nos mes", e bandidonan ta llega man na halto. „Cuidao cu un trampa, no" Cisco ta adverti nan. Despues cerca dokter: „Sr. Alcalde bo tin cu keda riba cama". Y esaki ta contesta: „Caramba, y anto cos cu mi tin cu haci." Y mes ora e dama ta bisa: „Mi ta keda cuidele, dokter....". „Ah, no tin malo cu no ta bini pa bo bon" ta loke Rojo ta observa.

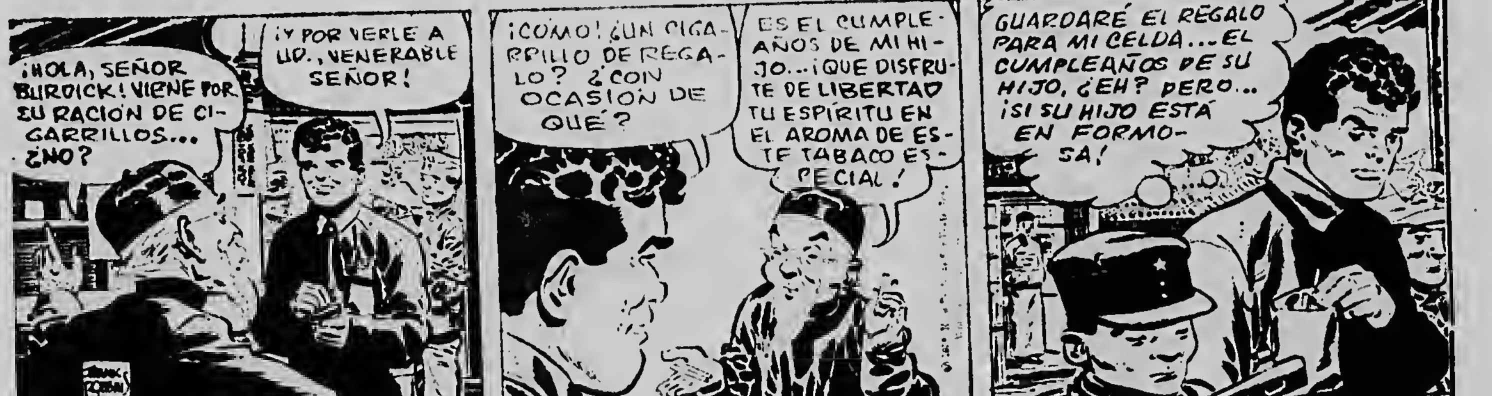
☆


¡NOS RENDIMOS!
¡CUIDADO CON UNA TRETA!
LUEGO
¡TIENE QUE GUARDAR CAMA, SR. ALCALDE!
¡RAYOS! ¡TANTO QUE TENGO QUE HACER!
YO LO ATENDERÉ, DOCTOR...
¡AH! NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA...
6-18

JUAN EL INTREPIDO

„Hallo, senjor Burdich. Sigur bo ta bin busca bo racion di cigaria no?" „Y tambe pa mira con ta bai cu bo, senjor", e ta contesta. „Con, un cigaria di regalo? Pa kiko?" „Mi jioe homber a haci anja awe.... Mi ta spera bo espiritu lo disfruta di libertad cu e aroma di e cigaria especial aki." E ta pensa: „Mi ta warda e cigaria pami humele den mi celda.... Cumpleanjo di su jioe? Eh? pero.... si su jioe ta na Formosa."

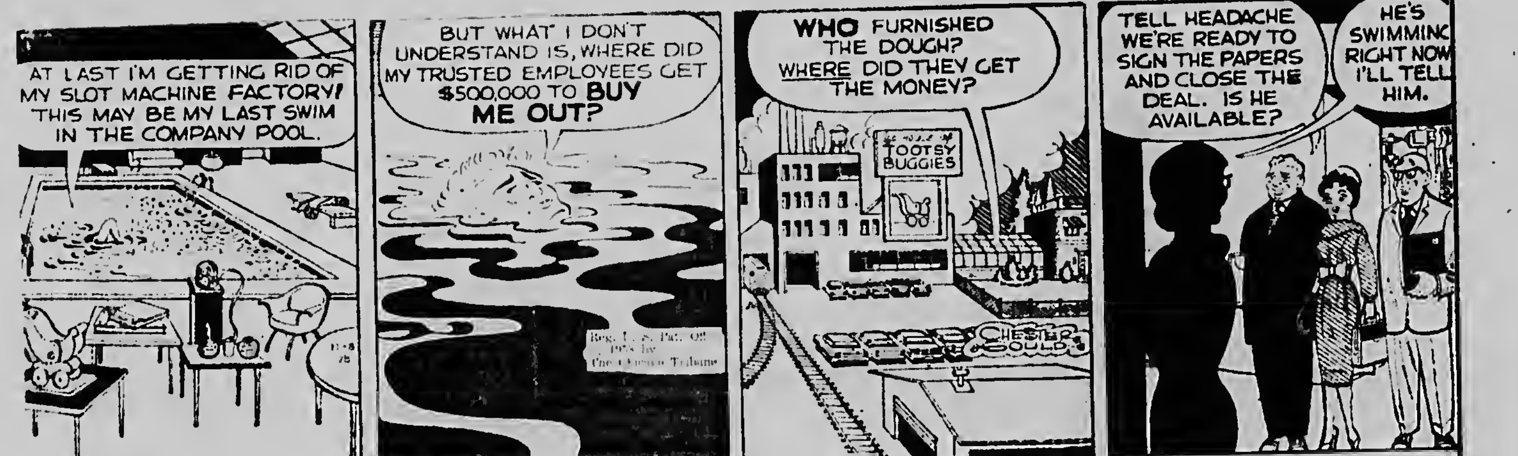
☆


¡HOLA, SEÑOR BURDICK! VIENE POR SU RACIÓN DE CIGARRILLOS... ¿NO?
¡Y POR VERLE A UD., VENERABLE SEÑOR!
8-26
¡CÓMO! ¿UN CIGARRILLO DE REGALO? ¿CON OCASIÓN DE QUÉ?
ES EL CUMPLEAÑOS DE MI HIJO... ¡QUE DISFRUTE DE LIBERTAD TU ESPÍRITU EN EL AROMA DE ESTE TABACO ESPECIAL!
GUARDARÉ EL REGALO PARA MI CELDA... EL CUMPLEAÑOS DE SU HIJO, ¿EH? PERO... ¡SI SU HIJO ESTÁ EN FORMOSA!

DICK TRACY

„Por fin mi ta bai sali di e fabrica di slot machien aki". Podise esaki ta ultimo biaha cu mi ta landa den e piscina di e compania." „Pero loke mi no ta comprende ta, fei unda mi empleadonan cu mi ta confia a saka 500.000 dollar pa cumprele fei mi?" „Kende lo a forma e asunto aki? y unda nan a saka e placa?" „Bisa Headache cu nos ta cla pa firma e papelnan y haci e deal. E t'ey?" „Si, e ta landando awor aki. Lo mi bai bisele".

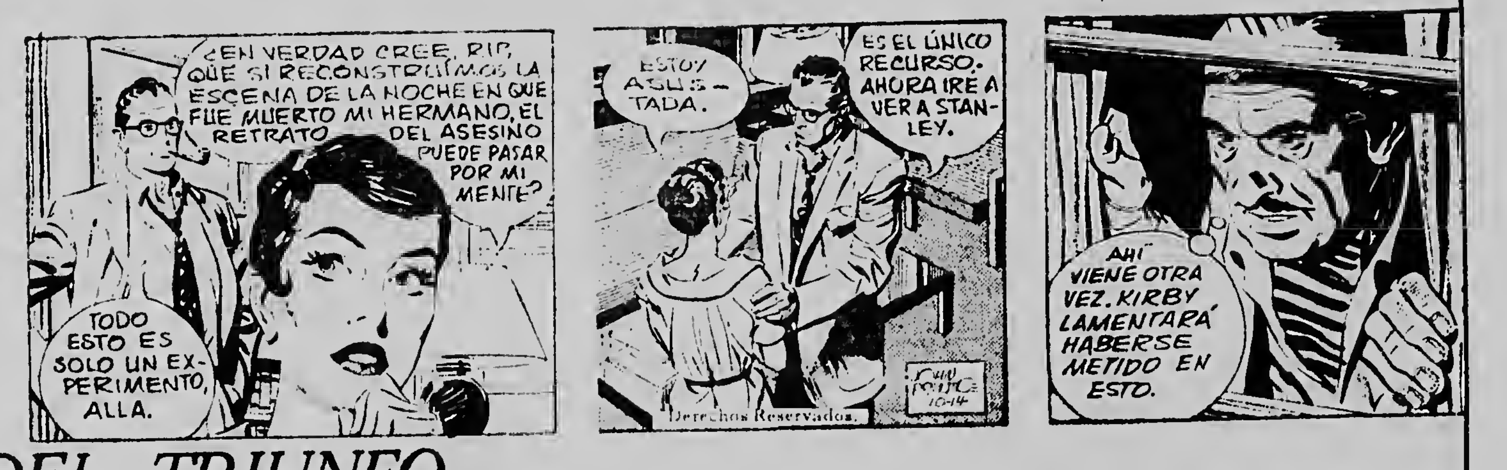
☆


AT LAST I'M GETTING RID OF MY SLOT MACHINE FACTORY! THIS MAY BE MY LAST SWIM IN THE COMPANY POOL.
BUT WHAT I DON'T UNDERSTAND IS, WHERE DID MY TRUSTED EMPLOYEES GET $500,000 TO BUY ME OUT?
WHO FURNISHED THE DOUGH? WHERE DID THEY GET THE MONEY?
TOOTSY BUGGIES
CHESTER GOULD
TELL HEADACHE WE'RE READY TO SIGN THE PAPERS AND CLOSE THE DEAL. IS HE AVAILABLE?
HE'S SWIMMING RIGHT NOW. I'LL TELL HIM.

RIP KIRBY

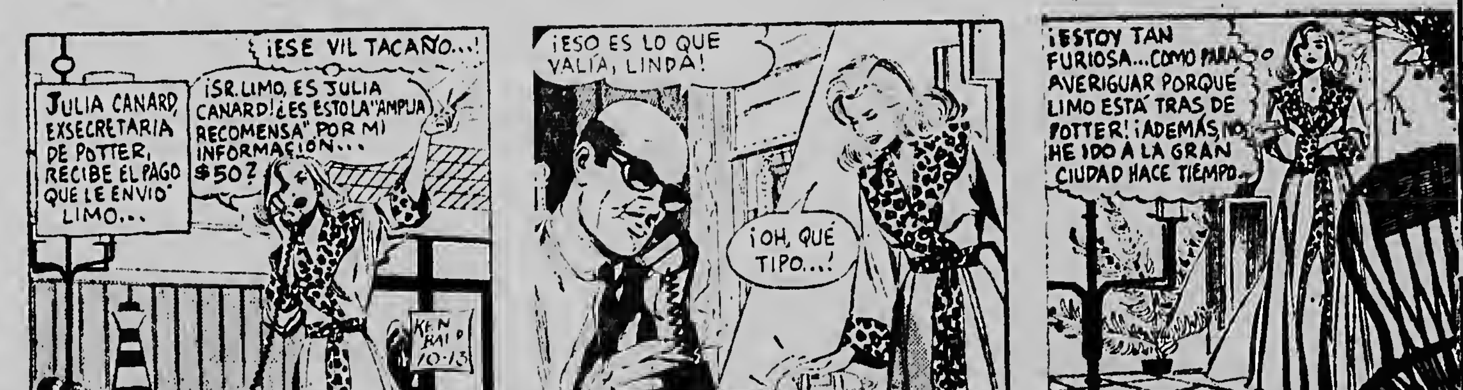
„Alla, tur esaki ta solamente un experimento." „Bo ta kere asina, Rip? Kiko bo ta pensa si nos bolbe repasa e escena di e anochi cu nan a mata mi ruman, podise e foto di e asesino por pasa e ora den mi memoria?" Y luego: „Mi ta spanta". „Esey ta e unico recurso, awor mes mi ta bai cerca Stanley." „Atele ta bin atrobe. E Kirby ey lo lamenta cu e la hinca su curpa den e asunto aki".

☆


¿EN VERDAD CREE, RIP, QUE SI RECONSTRUÍMOS LA ESCENA DE LA NOCHE EN QUE FUE MUERTO MI HERMANO, EL RETRATO DEL ASESINO PUEDE PASAR POR MI MENTE?
TODO ESTO ES SOLO UN EXPERIMENTO, ALLA.
ESTOY ASUSTADA.
ES EL ÚNICO RECURSO. AHORA IRÉ A VER A STANLEY.
Derechos Reservados.
AH! VIENE OTRA VEZ. KIRBY LAMENTARÁ HABERSE METIDO EN ESTO.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

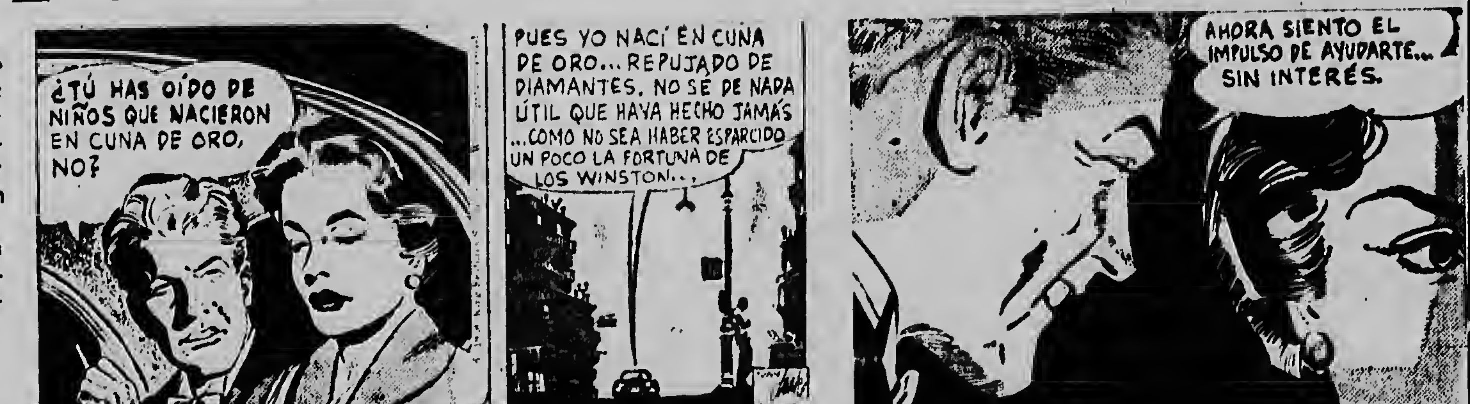
Ora cu Julia Canard, ex-secretaria di Potter a habri e envelop el a haya 50 dollar aden. E a bira furioso. E miserabel ey....! Mes ora e a jama na telefoon. Sr. Limo, ta esaqui ta e „gran recompensa" pa mi informacion...... $ 50.? Di e otro linea Limo ta contesta: Esei ta loque e tabata bal, linda! Julia ta dal e telefoon cera den su orea. Oh! Que tipo....! e ta bisa jen di rabia. Y mientras e ta camna bay bini, e ta bisa den su mes: Mi ta sina furioso no.... pa mi averigua paquico Limo ta tras di Potter! Ademas mi no a bay masha tempo na e gran ciudad.


¡ESE VIL TACAÑO...!
JULIA CANARD, EXSECRETARIA DE POTTER, RECIBE EL PAGO QUE LE ENVIÓ LIMO...
¡SR. LIMO, ES JULIA CANARD! ¿ES ESTO LA "AMPLIA RECOMENSA" POR MI INFORMACIÓN... $50?
KEN BALD 10-13
¡ESO ES LO QUE VALÍA, LINDA!
¡OH, QUÉ TIPO...!
¡ESTOY TAN FURIOSA... COMO PARA AVERIGUAR PORQUÉ LIMO ESTÁ TRAS DE POTTER! ¡ADEMÁS, NO HE IDO A LA GRAN CIUDAD HACE TIEMPO...

EL DIARIO DE UNA VIDA

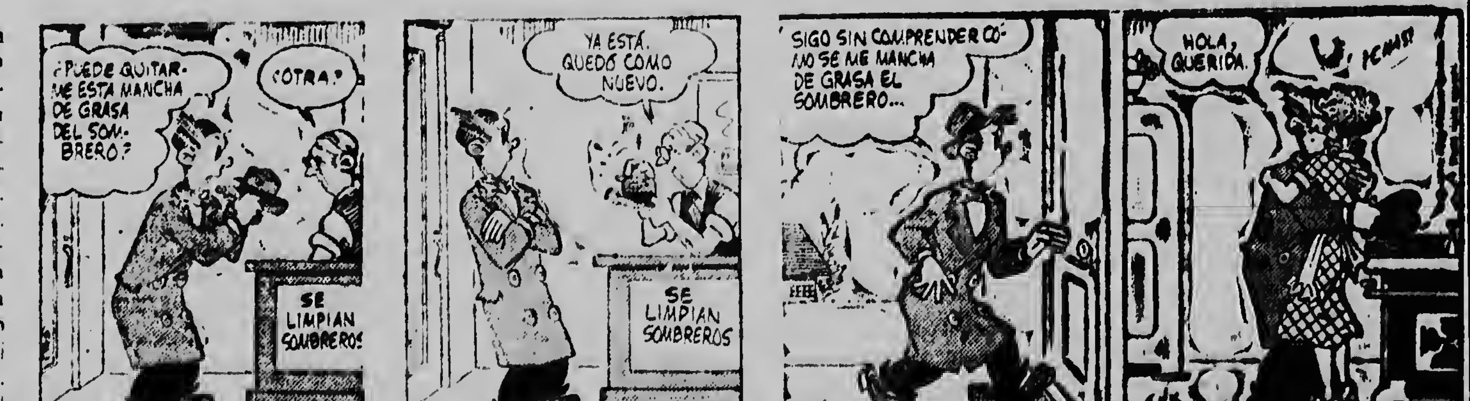
Y mientras Val y Juana tabata biniendo pa camina pa cas. Val t puntré: Bo jega di tende di e mucha cu a nace den e cuna di oro, no? Pues ami a nace den cuna di oro.... repujado di diamante. Mi no sa di nada util cu mi por a haci nunca.... fuera di gasta un poco di e fortuna di e Winston nan..... E mucha muher ta sinta ta tende, sin bisa ni un pia di palabra. Awor mi impulso ta duna mi di judabo.... sin interes, e ta sigui bisa.

☆


¿TÚ HAS OÍDO DE NIÑOS QUE NACIERON EN CUNA DE ORO, NO?
PUES YO NACÍ EN CUNA DE ORO... REPUJADO DE DIAMANTES. NO SÉ DE NADA ÚTIL QUE HAYA HECHO JAMÁS ...COMO NO SEA HABER ESPARCIDO UN POCO LA FORTUNA DE LOS WINSTON...
AHORA SIENTO EL IMPULSO DE AYUDARTE... SIN INTERÉS.

PEPITA

Lorenzo tin dos dia ta camna cu un mancha na su sombré. Na e momento cu e ta pasa na e lugar cu nan ta limpia sombré, e a corda, y mes ora e a drenta puntra si nan por quita e mancha. Atrobe? e homber ta puntré pasobra no ta di promer bez cu e ta bin. E homber a pasa un liquido riba dje. dal e un frega y cla ta. E a queda manera nobo. Contento di dje Lorenzo a tuma camina pa cas. Como cu e no a topa Pepita den sala e a bin derecho den cushina. Pepita cu ta para dilanti di stoof, a bira pe cumindá su esposo. Lorenzo a quita sombré y.... Chas! den e wea cu ta na candela.


¿PUEDE QUITARME ESTA MANCHA DE GRASA DEL SOMBRERO?
¿OTRA?
SE LIMPIAN SOMBREROS
YA ESTÁ. QUEDÓ COMO NUEVO.
SE LIMPIAN SOMBREROS
SIGO SIN COMPRENDER CÓMO SE ME MANCHA DE GRASA EL SOMBRERO...
HOLA, QUERIDA.
¡CHAS!

W A T
K A N
K A N
K A N
K A N
A L L E E N

Kienzle
HOLOSHI
MODERNO
DI MESA
Un adorno
pa bo
cas

Mas mihor pa bo jioenan

Carnation EVAPORATED MILK

Pa nan crece mas fuerte
y cu energia

Spaar e etiketanan,
nan tin balor.

NOTHING BETTER IN ARUBA
MOPAR
Chrysler Corporation
Genuine Spare Parts
Viana's Parts Dept 5320

Saboria un glas di Cerbes
sin igual....
— ORANJEBOOMBIER —

Air Condition
your home

Mist...

...mist u vandaag niet iets op uw boodschappenlijstje...? Staat er wel Anton Hunink worst op..? Anders mist u wat: die sappige, malse, knappende échte Gelderse Rookworst! Aan 't loodje ziet u dat u de échte koopt.

Hoe verser - hoe lekkerder
ANTON HUNINK
HOFLEVERANCIER - DEVENTER

Hollandsche Winkel di Marcial de Cuba - Boerhaavestraat - Tel. 1351.
Ta bo tienda preferi pa tur bo compras.
Special pa e luna di october:
Pa cada compra di DIEZ FLORIN.
2 barra di Chuculati.
Solamente valido riba diasabra.

NOS TA ENTREGA
TUR SORTO DI
VERF
den bleki di tur tamanjo.

— Semper mas valor
pa bo placa —

Mansur Trading Co.

Our special cake of the week is:
CONFIRMATION CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a week-end treat for your family.
Apple and Lemon-Merengue

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

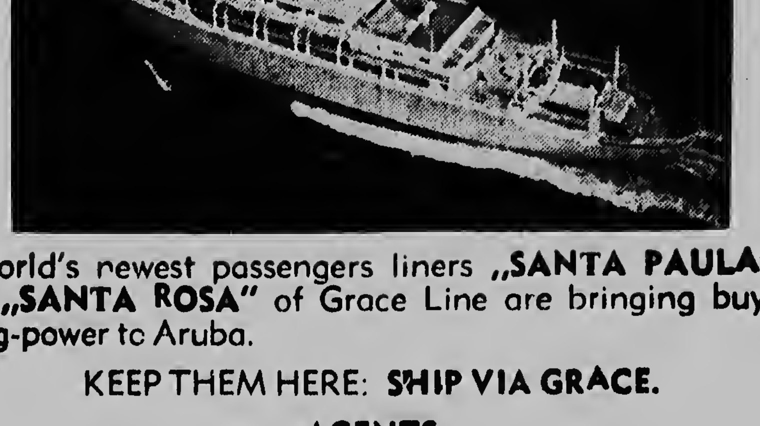
Schitterende kleuren....
van blijvende
schoonheid

Peggy Sage

Diep rood... zacht rose.... dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish
Schittert als kristal... heeft „geen-schilfer" bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.

NOW
also the
NEW „SANTA PAULA"
SERVING ARUBA!!


World's newest passengers liners „SANTA PAULA" & „SANTA ROSA" of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.

KEEP THEM HERE: SHIP VIA GRACE.

AGENTS
EMAN TRADING CO., INC.
Tel. 1156 - 1554